

A Salt Mortar

Long, long ago there were an elder brother and a younger brother living in a village.

The elder was greedy and lived in a big house, while the younger was honest but poor and lived in a small hut.

On the last day of a year, the younger went to the elder to borrow rice for a new year, but the elder rejected to lend rice to his brother.



When the younger was at a loss coming home, he met a strange old man, who said to him, "If you go along the street, you'll get to a village where dwarfs live. If you get a stone-mortar there, something good will come to you," and the old man gave him a wheat MANJU (Japanese-style cake made of wheat) which the dwarfs liked best.

When he reached the dwarf village, he changed the wheat MANJU for a stone-mortar as he was told by the strange old man.

On his way home he met the old man again, who said to him,

"If you turn it to the right saying what you want, you'll be able to get what you want from the mortar. If you want to stop it, you have only to turn to the left."

On coming home, he turned the mortar to the right saying what he wanted. To his surprise, what he wanted came out of it one after another. When he turned it to the left, it stopped.

In a time the younger became richer than the elder. He was very kind enough to share things with the villagers.

The elder who knew everything wanted the mortar.

One day he stole it and a nearby MANJU and tried to run away to a far country in a small boat across the sea.

He felt hungry and had the MANJU on the way. It was so sweet, he wanted something salty. He turned the mortar in the boat saying "I want salt". To his surprise salt came out of it one after another. But he didn't know how to stop it.

The ship became full of salt until it sank in the water .

Now it is said that the mortar is always turning and producing salt every minute.

The sea water is salty because of the mortar.

○海はどうしてしょっぱいのでしょうか。

塩うす

むかし、むかし、ある所に兄弟がいました。

兄は欲張りで大きな家に住んでいました。弟は正直者ですが、貧しく、小さな家に住んでいました。

大晦日のことです。弟は、お正月にそなえて、兄の所へ米を借りに行きました。でも、兄は貸してくれませんでした。

途方に暮れて家に帰る途中、弟は不思議な老人に会いました。その老人は、この道を行けば、小人の住む村へ行き、そこで石臼を手に入れば、よい事が起きる、と言うのです。

そして老人は弟に、小人が大好物の麦まんじゅうを渡しました。

小人の住む村に着くと、言われたとおり、麦まんじゅうを石臼と換えてもらいました。

帰り道、弟はまたその老人に会いました。老人は、こう言いました。

「ほしい物を言いながら右に廻せば、臼から欲しい物が出てくる。左に廻せばでてこなくなる。」と。

弟は、家に帰ると、さっそくほしい物を言いながら臼を右に廻してみました。するとどうでしょう。次から次へと出てくるではありませんか。左に廻すと、止まりました。

まもなく、弟の方が兄よりお金持ちになりました。弟は親切で、色々な物を村人に分けてあげました。

事情を知った兄は、その臼が欲しくなりました。ある日、臼と近くにあったまんじゅうを盗むと、小船で海を越えて、遠い国に逃げようとなりました。

途中お腹がすいてまんじゅうを食べました。とても甘いまんじゅうで、しょっぱいものが欲しくなりました。船の上で「塩が欲しい」と言いながら臼を廻しました。すると、塩がどんどん出てきます。でもとめ方がわかりません。

船は塩でどんどん重くなり、とうとう沈んでしまいました。

今でも臼は廻りつづけ、塩を出しているそうです。海の水がしょっぱいのはそんなわけです。

